

**G**entile Cliente, La ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio. La Sua scelta sarà ripagata da anni e anni di sicuro funzionamento perché, lei ha acquistato un prodotto di tecnologia superiore, concepito e progettato con materiali e tecniche d'avanguardia. Le chiediamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

#### ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

1. Con l'aiuto della dima/guarnizione (fig. 1), effettuate i fori e montate nel muro 3 tasselli ad espansione o 6 (fig. 2).
2. Smontate la griglia di protezione A dal porta-motore B tramite la vite (fig. 3).
3. Togliete dal porta-motore griglio il coperchietto C per la protezione dal cablaggio elettrico (fig. 4).
4. Posizionate la guarnizione antivibrante alla base dell'aspiratore e fissate l'aspiratore al muro tramite le tre viti pre-montate D (fig. 4).
5. Fate passare il cavo di alimentazione attraverso l'apertura esistente E (o attraverso la pre-rottura) ed effettuate i collegamenti elettrici come indicato nello schema elettrico (fig. 7-8-9-10) (nel caso si voglia utilizzare la pre-rottura effettuate il passaggio del cavo di alimentazione prima di fissare l'aspiratore al muro).
6. Riposizionate il coperchio di protezione del cablaggio C e rimettete in posizione la griglia A fissandola con la vite; la griglia A può essere installata in qualsiasi posizione indipendentemente dalla posizione della base del prodotto fatta eccezione per il modello Sensor.

#### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per la versione normale collegare il cavo di alimentazione ai due morsetti N-L (fig. 7). Per le altre versioni vedere schemi elettrici indicati (fig. 8, 9 e 10).

#### VERSIONE TIMER

Il prodotto nella versione Timer parte con un ritardo di qualche secondo dopo l'accensione, e funziona dopo lo spegnimento per il tempo impostato come in fig. 5. Il prodotto è preimpostato su un tempo di circa 5 minuti.

Questo apparecchio richiede il collegamento permanente alla rete di alimentazione (fig. 8)

#### VERSIONE SENSOR

Il sensore infrarosso gestisce il funzionamento dell'aspiratore in modo automatico. L'aspiratore parte qualche secondo dopo l'ingresso di una persona, e continua a funzionare dopo l'uscita di questa per il tempo impostato (vedi figura 6).

N.B.: per un'ottimale ricezione del sensore, posizionare l'aspiratore considerando i campi d'azione della "lente" come indicato nelle figure 11 e 12.

Questo apparecchio richiede il collegamento permanente alla rete di alimentazione (fig. 9)

#### VERSIONE H

Gli apparecchi corredati di rivelatore automatico di umidità oltre all'interruttore bipolare devono essere collegati con un deviatore che serve per l'esclusione del sensore di controllo automatico dell'umidità (vedi schema elettrico di figura 10).

N.B. Il sistema di controllo automatico è stato tarato per una umidità relativa del 65% +/-5% (soglia del benessere).

Tale taratura può essere variata dal cliente agendo sull'apposita manopola. Ruotando la manopola in senso orario aumenta l'umidità relativa, in senso anti orario diminuisce l'umidità relativa.

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

Interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio; togliere la griglia e il filtro, pulirli con un detersivo neutro, asciugarli e ricollocarli nelle posizioni originali.

Per la pulizia dell'interno dell'apparecchio usare un pennello facendo attenzione a non bagnare il motore e a non danneggiare la componentistica elettrica.

**Dear Customer,** we thank you for having purchased one of our products. Your choice will be repaid by many years of reliable service. We can say this with confidence because you have chosen a product conceived and designed with the most modern materials and method and built with superior technology. Please follow the brief instructions for correct installation and maintenance with utmost care.

#### FIXING INSTRUCTIONS

1. Using a template/gasket (fig. 1) make the holes and insert three or 6 screw anchors into the wall (fig. 2).
2. Disassemble the protection grid A of the product from the motor casing B (fig. 3).
3. Disassemble the cover of the electrical wiring guard from the motor casing C (fig. 4).
4. Position the vibration-damping gasket at the base of the fan, and secure the fan to the wall using the three pre-assembled screws D (fig. 4).
5. Pass the supply wires through the new or existing opening E and carry out the electrical connections as indicated in the wiring diagram (fig. 7-8-9-10).
6. Reposition the wiring protection cover C and replace the protection grid. To allow fixing in difficult corners the front grille has four different fixing positions on all sizes; the exception being the fans fitted with Sensor.

#### WIRING INSTRUCTIONS

For the standard model connect the main supply to the two terminal blocks N-L (fig. 7).

#### TIMER MODEL (fig. 8)

After switching on there will be few seconds delay before the motor starts, it will then operate continuously until the switch is turned off, whereupon the timer will take control for the preset time (fig. 5) before finally switching off the fan.

#### SENSOR MODEL (fig. 9)

The motor is switched on automatically (after a few seconds delay) by the infra red sensor when it detects a presence in the room, it will then operate continuously until the room is vacated whereupon the timer will take control for the preset time (fig. 6) before finally switching off the fan. Sensor exhaust fans can be installed in wall or ceiling provided that account is taken of the operating field of the Sensor (fig. 11-12).

#### HUMIDISTAT MODEL (fig. 10)

The Compact Humidistat model is fitted with an adjustable humidistat, the humidistat has been pre-set by the factory to switch on at a relative humidity of 65%. To vary the setting, rotate the knob clockwise to increase and anticlockwise to reduce relative humidity. Please ensure that the red mark on the knob is in line with the desired setting.

#### MAINTENANCE

1. Disconnect the mains electrical supply by means of the double pole switch.
2. Remove the front grille and clean with a mild detergent; dry, re-assemble. Clean the filter with a detergent.
3. To clean the inside of the fan, use a soft brush, taking care not to cause any damage

or disturb electrical wiring.  
4. Reconnect the electrical supply.

**Cher Client,** nous vous félicitons pour votre achat d'un de nos appareils. Votre choix vous assure de nombreuses années de bon fonctionnement car vous avez acquis un produit fabriqué selon une haute technologie, et réalisé avec des matériaux d'avant-garde. Nous vous prions seulement de suivre attentivement les instructions pour son montage correct et son étiquetage simplifié au maximum. Conservez avec attention cette notice pour tous autres renseignements nécessaires.

#### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Avec l'aide du moule/garniture (fig. 1), effectuez les trous et montez dans le mur 3 goujons à expansion ou 6 (fig. 2).
2. Démontez du produit la grille de protection A du porte-moteur B (fig. 3).
3. Démontez du porte-moteur le couvercle C pour la protection du câblage électrique (fig. 4).
4. Positionner la garniture anti-vibrante à la base de l'aérateur et fixez l'aérateur au mur au moyen de trois vis pré-montées D (fig. 4).
5. Faites passer le câble d'alimentation à travers la pré-rupture ou l'ouverture existante E et effectuez les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (fig. 7-8-9-10).
6. Repositionner le couvercle de protection du câblage C et remettre en position la grille de protection. La position de sortie de l'air dans l'angle de la base du produit permet l'installation en situations difficiles.

#### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Pour la version normale, brancher le câble d'alimentation aux bornes L-N (fig. 7).

#### VERSION TIMER (fig. 8)

Le produit dans la version timer se met en route quelques secondes après le démarrage et fonctionne après l'arrêt pour le temps pré-réglé (voir fig. 5). Le produit est pré-réglé pour un temps de 5 minutes environ. Ce produit demande le branchement des câbles phase et neutre.

#### VERSION SENSOR (fig. 9)

Grâce à un système infrarouge l'aérateur se met automatiquement en route dès qu'il détecte la présence humaine dans le local. L'aérateur se met en marche quelques secondes après l'entrée de quelqu'un et quand la personne sort du local il fonctionne pour un temps pré-réglé (voir fig. 6).

Pour un bon fonctionnement positionner l'aérateur en tenant compte du meilleur angle de détection (voir fig. 11 et 12).

#### VERSION HYGROSTAT (fig. 10)

Le Compact H est équipé d'un humidostat réglable. L'humidostat a été gradué pour fonctionner à une humidité relative de 65% +/-5%. Pour augmenter l'humidité relative, tourner le bouton de graduation dans le sens des aiguilles d'un montre. Pour réduire cette humidité, dans le sens contraire. Vérifier que le repère rouge corresponde à la graduation désirée.

ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS  
NOTICE DE POSE  
EINBAUANLEITUNG  
MONTAGE - INSTRUCTIE  
MONTERINGSVEJLEDNING  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

## COMPACT

#### CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i prodotti O.ERRE sono coperti da garanzia in caso di difetti o vizi all'origine, per 2 anni dalla data di acquisto.

In caso di necessità contattare il Rivenditore o l'Installatore affinché il prodotto possa essere riparato o sostituito. Il trasporto è sempre a carico dell'acquirente.

La garanzia non ha valore in caso di rotture accidentali, manomissioni o uso improprio.

È importante che in caso di spedizione il prodotto sia accompagnato dallo scontrino fiscale insieme al tagliando di identificazione debitamente compilato.

#### GUARANTEE CONDITIONS

All O.ERRE appliances are guaranteed for 24 months from the date of purchase, provided that they have been used only in accordance with the instructions supplied with each unit and have been not connected to an unsuitable electric supply or subjected to misuse.

If any part is found to be defective please contact your Supplier or Installer so that the appliance can be repaired or replaced. Return carriage is the responsibility of the buyer.

If it becomes necessary to return a faulty appliance please enter details on the form printed below.

#### CONDITIONS DE GARANTIE

Tous les produits O.ERRE sont garantis 24 mois, à condition que leur utilisation soit conforme à la notice de pose se trouvant dans l'emballage.

En cas de panne il faut prendre contact avec un revendeur ou un installateur agréé afin qu'il puisse réparer ou remplacer l'appareil. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur.

En cas de détérioration lors du transport, nous ne pouvons faire intervenir la garantie.

En cas de retour de l'appareil veuillez nous faire parvenir simultanément votre ticket de caisse, ainsi que le Bulletin d'identification dûment complété.

#### GARANTEE

O.ERRE gewährt 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum für Herstellungsfehler.

Wenden Sie sich bitte bei Defekten an Ihre Lieferfirma oder das Installationsunternehmen.

Der Transport geht stets zu Lasten des Käufers. Die Garantie gilt nicht für Bruchschäden, falsche Bedienung oder Anwendung. Bitte legen Sie bei Reklamationen unbedingt die Rechnung zusammen mit dem ausgefüllten Garantieschein bei.

#### GARANTIBETINGELSER

Der gives 2 års garanti regnet fra købsdatoen på alle produkter fra O.ERRE. Det forudsættes at produkterne er blevet anvendt i overensstemmelse med den medfødte brugsanvisning og at eksistensingen er foretaget korrekt samt at produktet ikke er misbrugt.

Hvis der er dele som er defekte, bedes De venligst kontakte Deres forhandler eller installator, som vil reparere eller udskifte delene.

Returmering af produktet er købers ansvar. Hvis det er nødvendigt at returnere et produkt med fejl, bedes De venligst udfylde nedenstående kupon.

EP S.p.A.

Via Del Commercio 1, 25039 - Travagliato (BS) Italy  
tel. +39 030 68 62 341 - fax +39 030 68 62 051  
www.oerre.it - vendite@oerre.it

Cod. P06081000

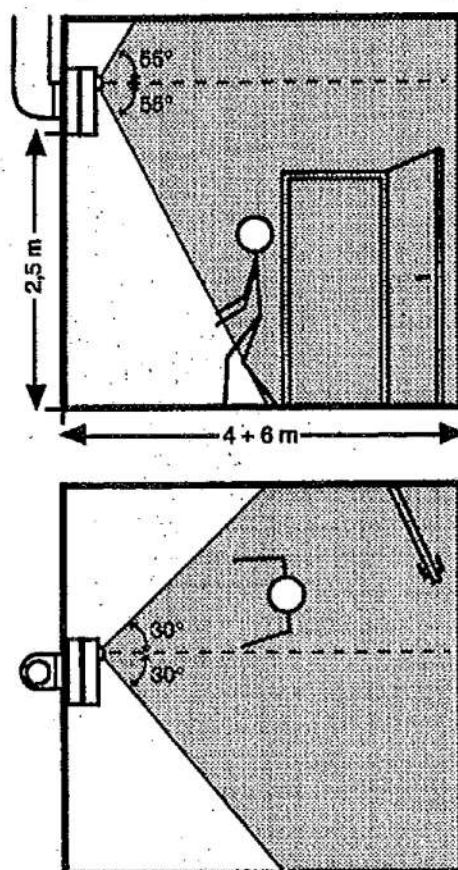


Fig. 11

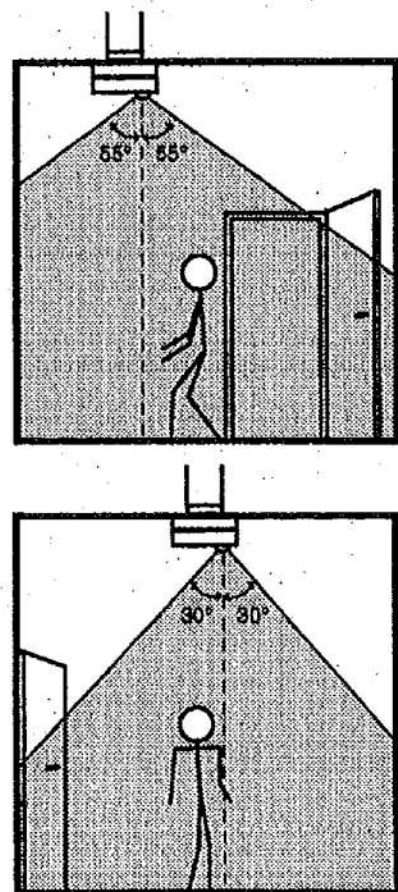


Fig. 12

**G**eachte klant, wij danken u voor de aanschaf van één van onze vele producten. U heeft gekozen voor een product, dat met zekerheid jarenlang zal functioneren. Het product is met behulp van vooruitstrevende technieken uit hoogwaardige materialen vervaardigd, zodat het product voldoet aan de hoogste normen. Lees de instructies van deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig, zodat een juiste installatie en een juist gebruik en onderhoud van het apparaat gewaarborgd blijft. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een aparte plaats.

**MONTAGE INSTRUCTIES**

Dit zijn centrifugale ventilatoren, die geschikt zijn voor aansluiting op langere afvoerkanalen. Bovendien zijn deze ventilatoren dubbel geïsoleerd en hoeven derhalve niet geaard te worden. Ze zijn kunnen in vochtige ruimten b.v. douche gebruikt worden, maar alleen in zone 3. De ventilator mag dan alleen op een afstand die horizontaal groter is dan 60 cm. van de douchebak- of badrand worden geplaatst. Is dit niet mogelijk dan mag de ventilator binnen deze 60 cm geplaatst worden, maar dan wel hoger dan 225 cm gemeten vanaf de vloer.

1. Boor de gaten met behulp van de template pakking (fig. 1) en maak 3 60 ankerbouten in de muur vast. (fig. 2).
2. Demonteer het beschermingsrooster A van de motorkast B van het apparaat. (fig. 3)
3. Demonteer het deksel C van de beschermer van de elektrische bedrading van de motorkast. (fig. 4).
4. Plaats de schokdempers de pakkingen aan de basis van de aspirator en bevestig de aspirator aan de muur door middel van de vóórgemonteerde bouten D. (fig. 4).
5. Breng de alimentatiedraad doorheen de vooraf aangebrachte opening of de reeds aanwezige opening E en voer de elektrische verbindingen uit zoals aangeduid op het elektrisch schema. (fig. 7-8-9-10).
6. Plaats het deksel van de dradenbeschermer C terug en breng het beschermingsrooster terug op zijn plaats.

**DE ELECTRICISCHE AANSLUITING**

Bij het standaard model kan de bedrading van de elektriciteitskabel gewoon op het kroonsteentje in de ventilator worden aangesloten (fig. 7).

**TIMER MODEL (fig. 8)**

Nadat u de ventilator aan heeft gedaan duurt het enkele seconden voor de motor gaat werken. De ventilator blijft dan voortdurend in werking tot u hem afzet. Nadat u de ventilator hoeft afgezet zorgt de timer voor een nalooptijd (fig. 5) daarna gaat de ventilator definitief uit.

**SENSOR MODEL (fig. 9)**

De motor van de ventilator gaat automatisch werken (na enkele seconden) zodra de infraroodsensor merkt dat er iemand in de ruimte is. De ventilator blijft dan voortdurend in werking tot dat de ruimte is verlaten. Hierna zorgt de timer voor een nalooptijd (fig. 6) daarna gaat de ventilator definitief uit. Zook voor het installeren zorgvuldig een plaats uit, zodat de infraroodsensor een zo groot mogelijk gebied kan bereiken (fig. 11 -12).

**H MODEL (fig. 10)**

De Compact Humidity is voorzien van een verstelbare humidistat. De humidistat is vooraf door de fabriek ingesteld om de ventilator in werking te stellen bij een relatieve vochtigheid van 65% +/-5%. Om deze instelling te wijzigen moet de knop met de klok mee gedraaid worden ter vergroting van de relatieve vochtigheid en tegen de klok in ter verkleining van de relatieve vochtigheid. Let erop, dat het rode merkteken op de knop in één lijn met de gewenste stand staat.

**ONDERHOUD**

Verbreuk eerst de netspanning. Demonteer het elektriciteitsnoer. Haal de ventilator in de hoofdonderdelen uit de opening. Maak de kunststof onderdelen met een neutraal schoonmaakmiddel en een vocht doek schoon. Dit geldt ook voor het filter. Borstel met een zachte borstel het elektrische gedeelte voorzichtig af, zodat er geen schade ontstaat. Het elektrische gedeelte en de motor mogen nooit in contact komen met water. Monteer de ventilator weer volgens de instructies.

**K**ære kunde. Vi takker Dem for at have købt en af vores ventilatorer. Valget vil blive gengældt med mange års pålidelig funktion. Det kan vi love Dem, fordi De har valgt et produkt, der er designet og produceret af de bedst egnede materialer og efter de bedste teknologiske metoder. For korrekt installation og vedligeholdelse bedes De venligst nøje følge denne korte monteringsvejledning.

**MONTERINGSVEJLEDNING:**

1. Anbring monteringspladen på det ønskede sted på væg (fig. 1). Afmærk og bor tre huller, der isættes tre rawplugs Ø6 (fig. 2).
2. Afmonter frontgrillen A fra ventilatorhuset B (fig. 3).
3. Fjern el-beskyttelsesdækslet C fra ventilatorhuset (fig. 4).
4. Placér den vibrationsdæmpende pakning i bunden af ventilatoren og skru ventilatoren fast til væg med de formonterede skruer D (fig. 4).
5. Træk el-ledningen igennem en ny eller den eksisterende åbning E og udfor de elektriske forbindelser som anvist i ledningsdiagrammet (fig. 7, 8, 9 & 10).
6. Anbring el-beskyttelsesdækslet C og frontgrillen A.

**EL-TILSLUTNING:**

For standardmodellerne skal elforsyningen forbindes med de to terminaler N-L (fig. 7).

**MODEL MED TIMER (fig. 8)**

Når ventilatoren tændes, vil der være få sekunder forsinkelse, for motoren starter. Herefter vil den vedvarende køre indtil der stikkes, hvorefter timeren vil sørge for at ventilatoren stadig er i funktion i den forvalgte tid (fig. 5).

**MODEL MED SENSOR (fig. 9)**

Den infrarode sensor sørger for at motoren tænder automatisk (med få sekunder forsinkelse), når tilstedeværelse i rummet registreres og fortsætter indtil rummet igen forlades. Herefter vil timeren sørge for at motoren kører i den forvalgte tid (fig. 6). For ventilatorens installeres er det vigtigt at vælge den rette position for den infrarode sensor, således at den dækker rummets areal optimalt (fig. 11 -12).

**MODEL MED FUGTIGHEDSMÅLER**

Automatisk funktion (fig. 10). Luftfugtighedsmodellen er udstyret med en justerbar luftfugtighedsmåler. Måleren er forindstillet til en relativ luftfugtighed på 65%. For at ændre indstillingen skal knappen drejes i urets retning for at øge og imod urets retning for at sænke den relative luftfugtighed. Det skal sikres, at det røde mærke på knappen er placeret på den ønskede stilling.

**VEDLIGEHOLDELSE:**

1. Afbryd elforsyningen vha. den to-polede afbryder.
2. Fjern frontgrillen og rengør med et mildt rengøringsmiddel. Åtør og sæt grillen på igen.
3. Brug en blød borste, når ventilatoren skal rengøres indvendig. Vær forsigtig og pas på ikke at beskadige elektriske installationer.
4. Herefter kan el tilsluttes igen.
5. Rens filteret med et rengøringsmiddel.

**Α**γαπητέ πελάτη, Ευχαριστούμε για την προτίμηση που δείξατε σε ένα από τα προϊόντα Ο.Ε.Ρ.Α.Θ. Θα διαπιστώσετε ότι κάνετε τη σωστή επιλογή μετά από την μακροχρόνια και απροβλημάτιστη λειτουργία της συσκευής, αφού το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί με τις πλέον σύγχρονες μεθόδους και έχει κατασκευαστεί με την πιο υψηλή τεχνολογία. Παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες για σωστή εγκατάσταση και λειτουργία.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

1. Χρησιμοποιώντας τον οδηγό (σχήμα 1) κάντε τις τρυπές στον τοίχο και τοποθετήστε τρεις βάσεις για βίδωμα διαμέτρου 6 χιλ. (σχήμα 2).
2. Βγάλτε τη γρίλλια προστασίας Α από τη θήκη του μοτέρ Β (σχήμα 3).
3. Βγάλτε το καλυμμά της ηλεκτρικής συνδεσμολογίας από τη θήκη του μοτέρ C (σχήμα 4).
4. Βάλτε το παρεμβύσμα στη βάση του εξαεριστήρα και στερεώστε τον στον τοίχο με τις τρεις βίδες D (σχήμα 4).
5. Πέραστε τα καλώδια από την οπή Ε και συνδέστε τα όπως στο σχέδιο συνδεσμολογίας (σχήμα 7,8,9).
6. Βάλτε στη θέση τους το καλυμμά καλωδίωσης C και την γρίλλια προστασίας.

**ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ**

Για τον απλό τύπο συνδέστε στο ρεύμα τις επαφές Ν και L (Σχήμα 7).

**ΤΥΠΟΣ TIMER (Σχήμα 8)**

Λειτουργεί με καθυστέρηση λίγων δευτερολέπτων και όταν ο διακοπτής κλείσει το Timer θα κρατήσει σε λειτουργία τον εξαεριστήρα για αναλόγο χρόνο.

**SENSOR (Σχήμα 9)**

Ενεργοποιείται με την ανθρώπινη παρουσία και συνεχίζει να λειτουργεί μέχρι να εκκενωθεί ο χώρος οπότε το Timer θα κρατήσει σε λειτουργία τον εξαεριστήρα για αναλόγο χρόνο.

**ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ ΥΓΡΑΣΙΑΣ**

Για αυτόματη λειτουργία αρκεί η σύνδεση στις δύο επαφές Ν και L (Σχήμα 10). Η υγρασία είναι ρυθμιζόμενη από πριν στο 65%. Για λειτουργία κατ'επιλογή χρειάζεται σύνδεση στην επαφή T, οπότε ο εξαεριστήρας λειτουργεί με το διακόπτη και όταν κλείσει λειτουργεί για τον αναλόγο χρόνο.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

1. Χρησιμοποιώντας τον οδηγό (σχήμα 1) κάντε τις τρυπές στον τοίχο και τοποθετήστε τρεις βάσεις για βίδωμα διαμέτρου 6 χιλ. (σχήμα 2).
2. Βγάλτε τη γρίλλια προστασίας Α από τη θήκη του μοτέρ Β (σχήμα 3).
3. Βγάλτε το καλυμμά της ηλεκτρικής συνδεσμολογίας από τη θήκη του μοτέρ C (σχήμα 4).
4. Βάλτε το παρεμβύσμα στη βάση του εξαεριστήρα και στερεώστε τον στον τοίχο με τις τρεις βίδες D (σχήμα 4).
5. Πέραστε τα καλώδια από την οπή Ε και συνδέστε τα όπως στο σχέδιο συνδεσμολογίας (σχήμα 7, 8, 9, 10).
6. Βάλτε στη θέση τους το καλυμμά καλωδίωσης C και την γρίλλια προστασίας.

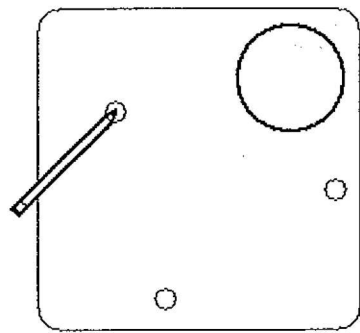


Fig. 1

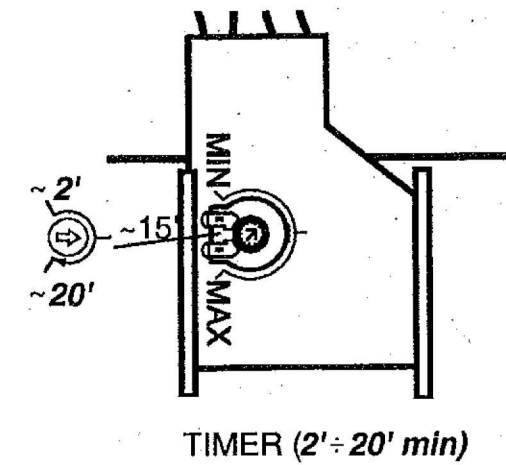


Fig. 5

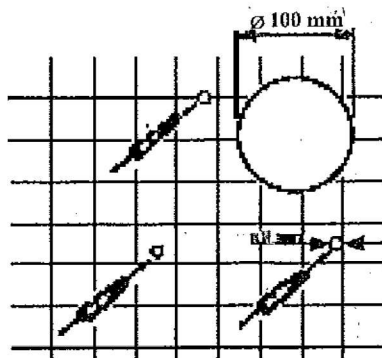


Fig. 2

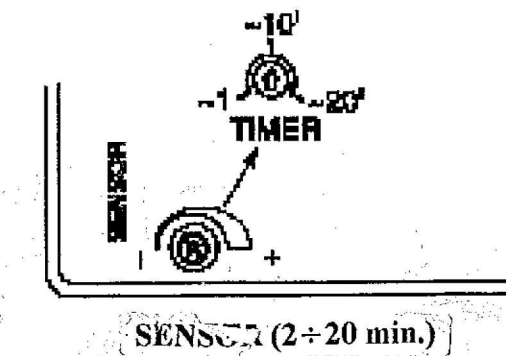


Fig. 6

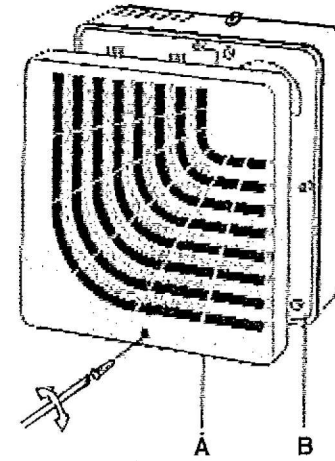


Fig. 3

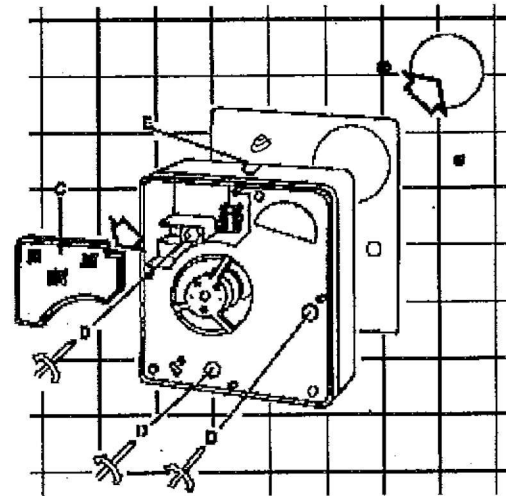


Fig. 4

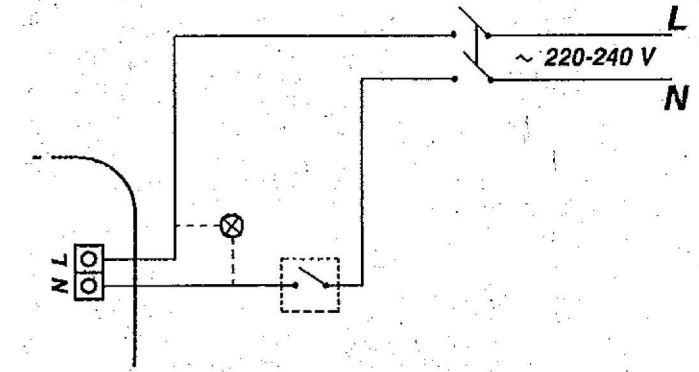


Fig. 7  
COMPACT

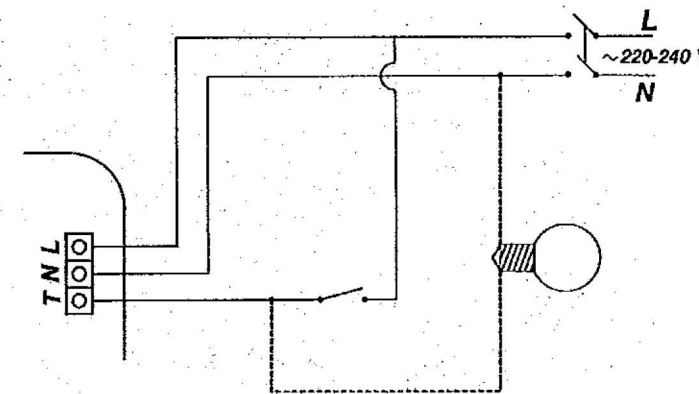


Fig. 8  
COMPACT TIMER

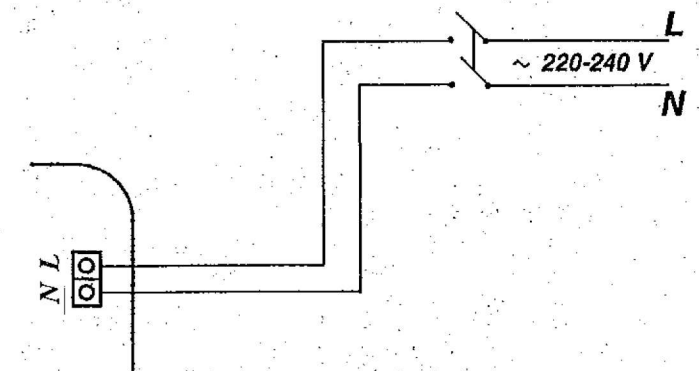


Fig. 9  
COMPACT SENSOR  
COMPACT H (automatic)

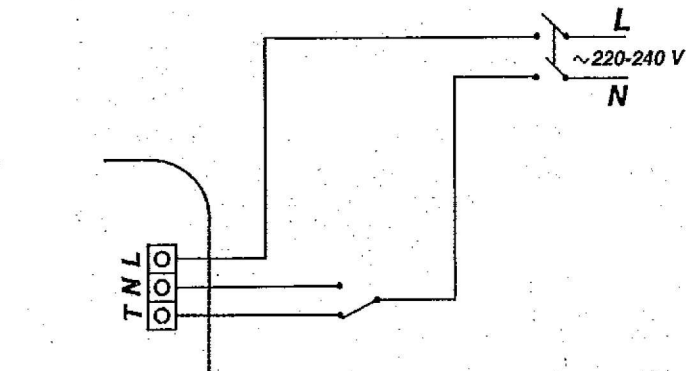


Fig. 10  
COMPACT H (manual/automatic)